

本課文法內容：

1.1 發音基本結構

1.2 十一個字母 (א 到 ט)

1.3 三個母音 (a, e, i)

猶太小學生首次學習字母和發音的時候，老師請小朋友用蜂蜜把字母寫在手掌，並用嘴舔乾淨，老師會告訴孩子們要記得：「學習是很快樂的事情。」盼望您快樂地學習希伯來文，也能藉著這個語言認識猶太文化。

1.1 發音基本結構

在學習字母和發音之前，我向您介紹這個語言發音的基本結構：

1.1.1 希伯來文有二十二個字母，字母沒有大小寫的區別。每個字母均像是放在一個隱形的方形框框中，有五個字母只佔有框框的右半邊。

1.1.2 單字是由字母拼寫，由右向左書寫。猶太人認為由右向左是正確的方向。

1.1.3 所有字母均是子音，發音由子音和母音共同拼音<sup>1</sup>，但是母音只有寫出長母音，短母音由符號加注。現代希伯來文不書寫母音符號，認識字的讀者已經知道如何從子音字母發音，就如認識中文字的讀者，不需要看拼音符號，就會正確地發音。

1.1.4 有四個字母可作為長母音使用，仍然被書寫。希伯來文的長短音並不那麼嚴格，長音的字經常可以省略長母音字母，以短母音符號表明。

1.1.5 有兩個字母原來的音已經不使用，成為不發音的字母，由它們帶有的母音發音，若它們沒有帶母音，則無發音，但是沒有發音的字母還是必須書寫出來。

1.1.6 希伯來文經過多年的時空演變，有些原來相異的發音成為相同的發音。雖然發音相同，在書寫字母時，仍然不可以寫為另一個發音相同的字母。

1.1.7 本書在標注發音時，為使讀者明確瞭解發音，以發音拼寫，而不採用拉丁文的代用字母或符號。希伯來文的代用字母沒有統一寫法，各地猶太人所用的不同，代用字母的發音不容易清楚分辨。

---

<sup>1</sup> 子音和母音共同拼音，在上面或前面的音就是子音。如同中文「巴」( 漢語拼音 ba 注音符號ㄅㄚ ) 是由子音 b (ㄅ) 和母音 a (ㄚ) 共同拼音。希伯來文的母音有 a (א) 、e (ע) 、i (י) 、o (ו) 、u (וּ) 五個音，這五個音都有長音和短音。使用和標注的方式將在後面的課文中說明。

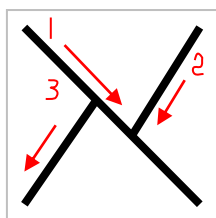
「發音」是語言學習最重要的基礎，我們對於「聲音」的記憶遠比「形狀」的記憶長久，建議您大聲的練習發音並確實掌握發音原則。

## 1.2 十一個字母 (א 到 ט)

每個字母若是寫在一條線，英文是寫在線上，希伯來文是寫在線下，懸掛在這條線下。每個字母就像是寫在一個方型的框框裡面，少數比較窄的字母是寫在方型框框的右半邊，最小的一個字母是寫在方型框框的右上角。

### 1.2.1 字母 אָ אַ אֵ אֵי (alef)

א



代表數字：1

代用符號：’

書寫筆劃：第一筆從左上角開始寫，一筆斜寫到右下角。第二筆從右上角往下斜寫到第一筆下方。第三筆從第一筆的上方往下斜寫到左下角。

請注意，第二筆不可以連接第三筆，成為英文的 X 形。

字源解釋：牛頭，有著兩隻大角的公牛是古時最強有力的動物，第二筆和第三筆就是牛的兩角，演變成英文字母 A 的兩角（A 原來是兩角向上，與現在的寫法顛倒）。此字母又成為神的象徵，古時迦南神祇巴力的神像均和公牛同塑。希伯來文的「上帝」(elohim) 和「神」(el) 均是由此字為首拼成。

發音說明：這個字母的音已不使用，發它所帶有的母音。若沒有母音，則不發音，但是仍然要書寫。沒有發音的 alef 如同上帝存在，卻沒有聲響和動作啟示自己，人和萬物也還沒有被創造。

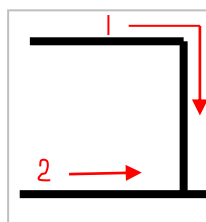
例：אָ 母音符號 אַ (漢語拼音 a 注音 Y) 的音。

註：母音符號 אַ 像一個小型的英文字母 T，放在子音字母下方，發 a 的音。為使子音字母容易發音，在此所有字母發音均配合這個 a 的發音講解，在本課後面課文將教導三個母音。

請注意，字母的名稱 alef 和發音沒有關係。

### 1.2.2 字母 בֵּית (bet)

בּ      ב



代表數字：2

代用符號：בּ 是 b，ב 是 b 或 bh （這個字母有兩種寫法，強弱兩種發音）

書寫筆劃：第一筆從左上角向右寫一橫，轉向下寫到底。第二筆從左到右寫一橫，必須超出第一筆交接處，以免和另一個字母 כ 混淆。需要加點，再加上。

字源解釋：房子，象徵世界，上帝開始創造世界。這個字母是聖經第一個字的第一個字母，造型如同張開口說話，上帝開始說話，以話語創造世界。

發音說明：בּ 是發漢語拼音 b 注音符號ㄅ的音。

ב 的發音中文沒有，如同英文 v 的音，德文 w 的音，以上排牙齒咬下嘴唇，上唇勿蓋住牙齒發出。字母與它所帶著的母音合併發音，若沒有帶有母音（通常在字尾沒有母音），則單獨發音。

例：בּ 發漢語拼音 ba 注音符號ㄅㄚ的音。

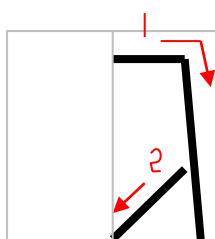
ב 是發英文 va 的音。

בּוּ 發 av 的音。

בּוֹ 發漢語拼音 ba 注音符號ㄅㄚ的音。

### 1.2.3 字母 גִּמְלָה (gimel)

גּ      ג



代表數字：3

代用符號：גּ 是 g，ג 是 g 或 gh （這個字母有兩種寫法，一種發音）

書寫筆劃：第一筆從方框框上橫正中起筆，向右一小橫，再向下垂直寫到底。有的人會把第一筆稍稍向右偏斜寫到底。第二筆由第一筆的下方向左下角寫。需要加點，再加上。請注意，若希伯來文像放在方形框框中，這個字母只佔框框的右半邊。

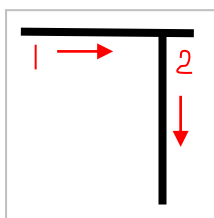
字源解釋：駱駝，這個字母像伸出腳行走的人，如同上帝開始行動。

發音說明：גּ 和 ג 均發漢語拼音 g 注音符號ㄍ的音。

例：𐍆 和 𐍇 均是發漢語拼音 ga 注音符號《 Y 的音。

𐍇𐍆 發 gav 的音。

#### 1.2.4 字母 𐍈𐍉 (dalet)



代表數字：4

代用符號：𐍈 是 d，𐍉 是 d 或 dh （這個字母有兩種寫法，一種發音）

書寫筆劃：第一筆從左上角開始向右寫一橫。第二筆從第一筆的末端往回一點點開始向下垂直寫到底。需要加點，再加上。請注意，第一筆和第二筆切勿連成一筆寫，而且第一筆的橫桿要超過第二筆的上端，以免與另一個字母 𐍇 混淆。

字源解釋：門扇，用華人古代使用的門去理解，每個門均有兩扇，併攏關緊。

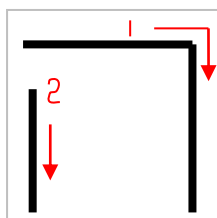
發音說明：𐍈 和 𐍉 均是發漢語拼音 d 注音符號 𐍈 的音。

例：𐍈 和 𐍉 均是發漢語拼音 da 注音符號 𐍈 Y 的音。

𐍈𐍉 是發漢語拼音 gad 注音符號《 Y 𐍈 的音。

𐍉𐍈 是發漢語拼音 dag 注音符號 𐍈 Y 《 的音。

#### 1.2.5 字母 𐍈𐍏 (he)



代表數字：5

代用符號：h

書寫筆劃：第一筆從左上角起筆，向右一橫，再轉向下垂直寫到底。第二筆由左方低於起筆處往下垂直寫到底。有人把第二筆上方偏右下方偏左稍為斜寫，為了和字母 𐍈 能夠明確區別。

請注意，第二筆與上方間隔要明顯，以免和另一個字母 𐍈 混淆。

字源解釋：窗戶，這個字像華人古代那種可向外推出的窗戶。

發音說明：𐍈 是發漢語拼音 h 注音符號 𐍈 的音。

例：𐍈 是發漢語拼音 ha 注音符號 𐍈 Y 的音。

許多陰性單數名詞在字尾帶有 ם，沒有帶著任何母音，則不發音。這樣的字，ם 之前的字母通常是漢語拼音 a 注音符號ㄚ的長音，這樣的 ם 是被借為母音 a (ㄚ)的長音記號<sup>2</sup>。  
例：בַּם 是發 ba 的音，字尾的 ם 不發音。

偶而會見到字尾的 ם 有一點在中央，如 ם̣，就發漢語拼音 h 注音符號ㄏ的音，這一點是為了和被借為母音的字尾 ם 區別的記號<sup>3</sup>。

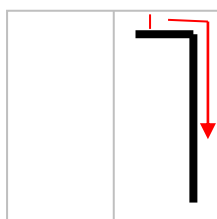
例：בַּם̣ 是發 bah 的音。

若是字尾的 ם 有母音 ך，如 םך 就仍然發漢語拼音 ha 注音符號ㄏㄚ的音。

例：בַּםך 是發 baha 的音。

### 1.2.6 字母 ם (vav)

ם



代表數字：6

代用符號：w 或 v (許多課本是由德文翻譯而成，德文的 w 是發 v 的音)

書寫筆劃：一筆從方框框上橫正中起筆，向右寫一短橫，並轉向下方寫到方形框框的底。  
請注意不可寫太短或太長，否則可能與字母 ך 或 ם 混淆。

字源解釋：連結鉤，古代的大門是由兩個門扇組成，關閉時就將兩個門扇合起來，用一個鉤子在後方扣住兩個門扇。這個字母演變成連接詞「和」。

發音說明：ם 的發音與前述 ך 相同，中文沒有這樣的音，如同英文 v 的音，德文 w 的音，以上排牙齒咬下嘴唇發音，上唇勿蓋住牙齒。

例：ם 是發英文 va 的音。

請注意，這個字母也被借用為母音 o 或 u，作為母音的時候，就不發 v 的音，母音發音會在後面課文說明。有時此字音文法變化，在字母中央多一個點，仍是子音，還是發 v 的音。

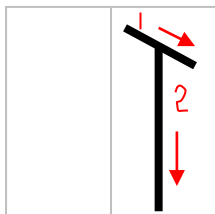
<sup>2</sup> ם 有時也會被借為母音 e (ע), 或偶而被借為母音 o (ו)的長音記號。

現代希伯來文已經不教授 ם 被用為母音記號的發音規則，只有教 ם 和 ך 被用為母音。

<sup>3</sup> 這個加入字母 ם 的一點叫做 ם̣ (Mapik)。

### 1.2.7 字母 זז (zayin)

ז



代表數字：7

代用符號：z

書寫筆劃：這個字母也是屬於窄型的字母，第一筆從方框框上橫正中起筆，向右斜下書寫，然後，第二筆從第一筆中間向下垂直寫到底。

字源解釋：武器，可以想像古代的人沒有金屬製造的武器，他們用一塊尖銳的石頭，綁在一根長棍子上方，用來擊打。

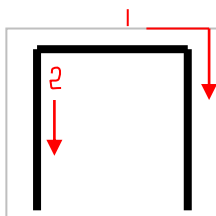
發音說明：ז 是發漢語拼音的 z 注音符號 ㄗ 的音，與英文 z 的發音稍有不同，但許多課本均以英文 z 標示。有時因文法變化，在字母中間多一個點，不影響發音。

例：ז 是發漢語拼音的 za 注音符號 ㄗ ㄚ 的音。

זֵ 是發漢語拼音的 az 注音符號 ㄚ ㄗ 的音。

### 1.2.8 字母 חח (chet)

ח



代表數字：8

代用符號：h 下面加一個點

書寫筆劃：第一筆從左上角起筆，向右邊寫一橫，到方框框的右上角，再轉向下方垂直寫到底。第二筆從左上角，與第一筆接合，往下垂直寫到底。

請注意，與第一筆一定要接合，以免與另一個字母 𐤆 造成混淆。

字源解釋：柵欄，童年時候看外祖母養雞，用一個竹編的原型透空的框子，倒扣在地上，雞隻在裡面不能出來，卻還擁有土地。這個字母就像一個關動物的柵欄，把動物圈在裡面。

發音說明：ח 的發音中文沒有，是德文 ch 的音。從喉嚨後方發出漢語拼音 h 注音符號 ㄏ 的音。在課文中以 ch 表示，請勿用漢語拼音 ch 發音。此字母在任何位置都要發音。

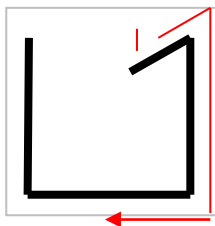
例：ח 是發 cha 的音。

חֵ 是發 ach 的音。

請注意，在字尾的 ן 沒有母音還是要發音，與在字尾不發音的 ן 不同。

### 1.2.9 字母 ט (tet)

ט



代表數字：9

代用符號：t 下面加一個點

書寫筆劃：這個字雖然看起來筆劃很多，但是一筆完成。從方形框框中間偏上方起筆，向右上角斜寫到方形框的右上角，在往下方垂直到底，再向左方寫一橫桿到左下方，再向上方拉到左上角。從前的書寫方式是圓的，現在猶太人均寫為較硬的方形。

字源解釋：胎兒與子宮，這個字母像一個頭朝下，在母腹的胎兒。起筆的那裡就是胎兒的腦袋。

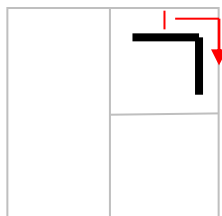
發音說明：ט 的發音要想到胎兒的「胎」字，發漢語拼音 t 注音符號ㄊ的音。有時因文法變化，在字母中間多一個點，不影響發音。

例：ט 是發漢語拼音 ta 注音符號ㄊㄚ的音。

טאט 是發漢語拼音 atad 注音符號ㄚㄊㄚㄉ的音。

### 1.2.10 字母 י (yod)

י



代表數字：10

代用符號：y 或 j

書寫筆劃：這個字母是希伯來文中最小的字母，書寫的範圍是在方形框右上角的部分，佔方形框四分之一的地方。從方形框上橫正中起筆，向右方寫一個短橫，然後向下垂直寫一小桿，不得超過方形框的一半長度。

請注意，這個字母絕不可以寫太寬，就易與字母 ך 混淆；也不可寫太長，以免與字母 ם 或 ן 混淆。

字源解釋：手，這個字母像隻彎曲的手臂，或是由人有十隻手指而來。

發音說明：י 是發漢語拼音 i 注音符號ㄧ的音。

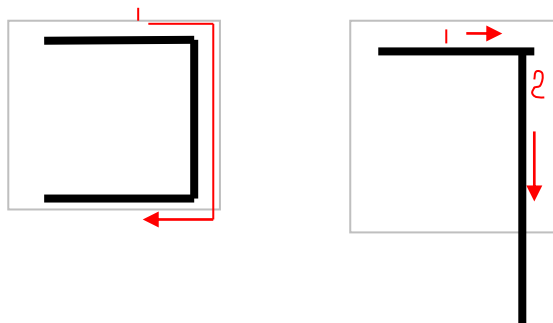
例：י 是發漢語拼音 ya 注音符號ㄧㄚ的音。

ך is發漢語拼音 yad 注音符號一ㄚㄉ的音。

請注意，這個字母也被借用為母音，作為母音的時候，僅是表示母音 i 和 e 的長音，字母本身不發音，母音發音會在後面課文說明。有時因文法變化，在字母中間多一個點，不影響發音。

### 1.2.11 字母 כּ (kaf)

כּ      כ      字尾寫法 ך



代表數字：20

代用符號：כּ 是 k，כ 是 k 或 kh （這個字母有兩種寫法，強弱兩種發音）

書寫筆劃：這個字母由一筆完成，從左上角起筆，向右寫一橫桿，到右上角，再向下垂直到底，再向左寫到底。早期的寫法比較圓，現在猶太人寫成較硬和直。需要加點，再加上。

這個字母若是在字尾出現時，必須寫成字尾寫法，將垂直的筆劃向下拉，超出方形框框約一半的長度，有時被拉得更長。字尾寫法也可以一筆完成。

有五個希伯來文字母有「字尾寫法」，這個字母如果是一個單字結束最後一個字母，必須寫成字尾寫法，若是後面又加上了其他字尾，就改回原來的寫法。

字源解釋：手掌，這個字的形狀如手掌的虎口。

發音說明：כּ 是發漢語拼音 k 注音符號ㄎ的音。

כ 的發音中文沒有，如同德文 ch 的音，和 ך 的發音相同，從喉嚨的後方發漢語拼音 h 注音符號ㄏ的音。

請注意，課文中以 ch 標示，但不要以漢語拼音發音。

例：כּ 是發漢語拼音 ka 注音符號ㄎㄚ的音。

כ 是發 cha 的音。

通常字尾的 ך 只會有兩種母音，寫為 ךֿ 和 ךְ。上下兩點的母音叫做 sheva，在字尾不發音，它的發音規則將在第三課說明。

例：ךֿ 是發 cha 的音。

ךְ 是發 ch 的音。



除了 ך 以外的另外四個字尾寫法的字母均不會帶有母音。




### 1.3 三個母音 (a, e, i)


希伯來文有五個母音，以漢語拼音和注音符號書寫，分別是 a (ㄚ)·e (ㄝ)·i (ㄧ)·o (ㄛ) · u (ㄨ)五個音，這五個音都有長音和短音，每個音也有不同的名稱。為了減少初學者不必要的負擔，母音名稱以注腳說明。目前現代希伯來文教學不區分長短音，課文講解中還是會講長短音，但學習者不用刻意去記憶。


#### 1.3.1 母音 a (ㄚ)




母音 a (ㄚ)的寫法，長音是在子音字母下方寫一個 <sup>4</sup>像一個小型的英文字母 T，短音是在子音字母下方寫一小橫桿 <sup>5</sup>。發音是以上方的子音字母和這個 a (ㄚ)拼音，若是子音字母是不發音的字母，就只發母音 a (ㄚ)的音。目前現代希伯來文的教學不區分長短音，因此課文中統一用漢語拼音 a 標示發音。

口訣：一橫兩劃都是 a (ㄚ)


例： 發漢語拼音 ba 注音符號ㄅㄚ的音。


 也是發漢語拼音 ba 注音符號ㄅㄚ的音。

 還是發漢語拼音 ba 注音符號ㄅㄚ的音。

早期閃族語文沒有母音符號，長母音以字母標明， 和  在字尾被借用為長母音 a (ㄚ) 的記號， 不作母音時在中央加上一點區別，此時則以子音 h 發音。


例： 發漢語拼音 aba 注音符號ㄅㄚㄚ的音。


 發漢語拼音 ba 注音符號ㄅㄚ的音。

 漢語拼音 bah 注音符號ㄅㄚㄏ的音。




像小 T 的母音 a (ㄚ) 偶而會發 o (ㄛ) 的音，這部分初學者不需要學習，放在註腳<sup>6</sup>。


<sup>4</sup> 這個像小 T 的母音名稱是  (漢語拼音 kamec)。

<sup>5</sup> 這個一橫的母音名稱是  (發音 patach)。


<sup>6</sup> 這個像小 T 的母音某些時候會改變發音為為 o (ㄛ) 的音，稱為  (漢語拼音 kamec-chatuf)。


1) 最常見的是在「非重音節」和「關閉音節」(音節和重音的文法請參看第三課說明)兩個情況都成立的時候，發音改變。

例： (智慧) 發音變為 choch-ma，因為重音在 ， 是關閉音節。

2) 在合併 Sheva 之前的情況也會變音，如  發 no-o-mi 的音，第三課 3.3.3 介紹。

3) 若有連續兩個小 T 的母音出現，第二個小 T 變音為 o 時，且第一小 T 非重音時，也會改變發音。

例： 發音變為 po-ol-cha。(重音在最後的音節 cha)

例： 發音是 va-ya-kom。(重音在倒數第二音節 ya)

4) 兩個例外變音的複數字  發 sho-ra-shim， 發 ko-da-shim。

發音練習

כּ	כַּ	יַ	טַ	חַ	זַ	וַ	הַ	דַּ	דֵּ	גַּ	גֵּ	בַּ	בֵּ	אֵ
cha	ka	ya	ta	cha	za	va	ha	da	da	ga	ga	va	ba	a

כּ	כַּ	יַ	טַ	חַ	זַ	וַ	הַ	דַּ	דֵּ	גַּ	גֵּ	בַּ	בֵּ	אֵ
cha	ka	ya	ta	cha	za	va	ha	da	da	ga	ga	va	ba	a

1.3.2 母音 e (ע)

母音 e (ע)的寫法是在子音字母的下方寫兩個小點  $\text{ֵ}$ <sup>7</sup>或三個小點  $\text{ֶ}$ <sup>8</sup>，並可以在這個字母的左方加上字母 ך 表示長音記號。目前以色列希伯來文的教學不區分長短音，也不區分兩點和三點的發音<sup>9</sup>，因此課文中統一用漢語拼音 e 標示發音。

口訣：兩點三點都是 e (ע)

例：כֵּ 發漢語拼音 be 注音符號ㄅㄝ的音。

כֵּי 的發音和 כֵּ 相同，漢語拼音 be 注音符號ㄅㄝ的音。

כֶּ 發漢語拼音 be 注音符號ㄅㄝ的音。

כֶּי 的發音極少出現，和 כֶּ 同音，漢語拼音 be 注音符號ㄅㄝ的音。

發音練習

כֵּי	כֶּי	יֵי	טֵי	חֵי	זֵי	וֵי	הֵי	דֵי	דֶי	גֵי	גֶי	בֵי	בֶי	אֵ
che	ke	ye	te	che	ze	ve	he	de	de	ge	ge	ve	be	e

כּ	כַּ	יַ	טַ	חַ	זַ	וַ	הַ	דַּ	דֵּ	גַּ	גֵּ	בַּ	בֵּ	אֵ
che	ke	ye	te	che	ze	ve	he	de	de	ge	ge	ve	be	e

כּ	כַּ	יַ	טַ	חַ	זַ	וַ	הַ	דַּ	דֵּ	גַּ	גֵּ	בַּ	בֵּ	אֵ
che	ke	ye	te	che	ze	ve	he	de	de	ge	ge	ve	be	e

<sup>7</sup> 這個兩點的母音名稱是 צֵרִי (漢語拼音 cere)。

<sup>8</sup> 這個三點的母音名稱是 סֶגוּל (漢語拼音 segol) 或 סֵגוּל (漢語拼音 segel)。

<sup>9</sup> 兩點的 e 發音是像英文 hay 的 ay，就是 ei (ㄟ)的音。三點的 e 發音像英文 bed 的 e，比較扁的 æ 的音。

### 1.3.3 母音 i(一)

母音 i(一)的寫法，短音是在子音字母下方寫一個小點<sup>10</sup>，長音的寫法是在子音字母的左方再加上字母 ך 表示長音記號。目前以色列希伯來文的教學不區分長短音，因此課文中統一用漢語拼音 i 標示發音。

口訣：一點在下就是 i(一)

例：כִּי 發漢語拼音 ki 注音符號ㄎㄧ的音。

כִּי 發漢語拼音 ki 注音符號ㄎㄧ的音。

#### 發音練習

כִּי	כִּי	יִי	טִי	חִי	זִי	וִי	הִי	דִּי	דִּי	גִּי	גִּי	בִּי	בִּי	אִי
chi	ki	yi	ti	chi	zi	vi	hi	di	di	gi	gi	vi	bi	i

כִּי	כִּי	יִי	טִי	חִי	זִי	וִי	הִי	דִּי	דִּי	גִּי	גִּי	בִּי	בִּי	אִי
chi	ki	yi	ti	chi	zi	vi	hi	di	di	gi	gi	vi	bi	i

#### 發音練習

語言的學習必須不斷地練習，請你反覆練習到能夠很快速熟練地發出這些字。

אִב	גִּד	אִד	בִּד	חִב	כִּא	הִט	דִּה	בִּג	אִז
-----	------	-----	------	-----	------	-----	------	------	-----

זִה	וִו	זִח	הִו	גִּב	גִּא	אִח	כִּה	בִּג	אִד
-----	-----	-----	-----	------	------	-----	------	------	-----

אִבָּה	בִּזָּד	יִדִּיד	חִטָּה	כִּאָב	חִדִּיד	דִּוּד	הִיָּה	אִבִּט	כִּכָּה
--------	---------	---------	--------	--------	---------	--------	--------	--------	---------

יִדָּה	טִבַּח	הִוָּה	בִּגָּד	אִבָּד	אִבִּיב	גִּהִט	בִּדַּח	אִהָב	אִהָד
--------	--------	--------	---------	--------	---------	--------	---------	-------	-------

אִבִּי	אִחָד	אִכָד	אִהָו	בִּאָה	בִּדָד	בִּהִט	בִּאָה	בִּזָה	בִּזָו
--------	-------	-------	-------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

חִיָּה	הִטָא	חִדָּה	חִבִּט	זִכָה	זִיז	זִזָא	זִבַּח	זִבָד	הִבִּי
--------	-------	--------	--------	-------	------	-------	--------	-------	--------

יִדִּי	יִדָד	יִדָד	אִבִּיָד	אִבִּיָד	אִבִּיָד	אִבִּיָה	אִחִיָד	אִחִיָד	אִהָבָה
--------	-------	-------	----------	----------	----------	----------	---------	---------	---------

<sup>10</sup> 這個母音名稱是 חִירִיק (發音 chirek) 或 חִירִיק (發音 chirik)。

第一課 字母和發音 (上)